

# 衢州: 白居易人生华丽蜕变之地

◎ 史海钩沉 □祝云土 赵子安

唐贞元四年(788),距离安史之乱后15 年,17岁的白居易随父亲寓居衢州,继而在三 衢山下渡过了他一生中极为重要的三年……

## 不安的漂泊 终归心入衢州

白居易生活在一个险象环生、危机四伏 的年代,大唐帝国的辉煌已成为过去。白居 易的父亲白季庚希望自己的孩子乐天知命、 无忧无虑,故而取字"乐天"

但事实却非人愿。少年的白居易因李纳 反叛开始了奔波流离的岁月,从新郑到徐州, 从徐州到江南,常年避难,受尽世间疾苦,5岁 开始学诗、9岁懂得声韵的他就这样度过了本 应宽裕且充满乐趣的少年,最终寄居在江南 的叔父家中。

然而或许因受其父亲忠义护国之举,加 之养母陈氏的昼夜教导、循循善诱,看尽世间 苍凉的他养成了坚韧不拔的品质,到衢写下 人生的第一首成名作《赋得古原草送别》,一 句"野火烧不尽,春风吹又生"让我们看到了 他重拾人生、阳光面对生活的风骨。

## 苦节的修学 心志渐已成熟

贞元四年,白居易的父亲白季庚因对社 稷有功,被授予衢州别驾。当时的衢州府衙 就位于现今的府山。在苏杭目睹房孺复、韦 应物风流儒雅刺史生活的白居易,开始憧憬 仕途,寄希望于以才华征服当权者,鱼跃龙 门,于是牢记父亲广学博思、不可浅尝辄止的 叮嘱,开始了他在衢州三年的"苦节修学",坐 落于峥嵘岭山间的正谊书院也就成为了白居 易每日的打卡点。也就是在这个时候,其作 诗天赋得以显现。

"二十已来,昼课赋,夜课书,间又课诗, 不遑寝息矣。以至于口舌成疮,手肘成胝。 既壮而肤革不丰盈,未老而齿发早衰白;瞀瞀 然如飞蝇垂珠在眸子中者,动以万数,盖以苦 学力文之所致,又自悲。"

多年以后,作《与元九书》时回忆起在衢 州的那一段苦读岁月。眸子里面总是一晃一 晃的,好像飞着挂着珠,动不动就数以万计。 这大概是天下所有学子都曾有过的情形,白 居易也不例外。也正因为如此的勤奋好学, 为他后来"十年之间,三登及第"一展抱负,兼 济天下奠定了深厚的基础。

三年的读书时光,更让白居易看清了世 道的炎凉、人情的冷暖,心志渐渐成熟,多了 一分"人间世事何时了,我是人间了事人"的 冷静与睿智。从离开衢州的那一刻起,他不 愿做一个庸庸碌碌只图荣华富贵的官僚,而 要做为大唐长治久安、为天下黎民百姓代言 的斗士。

### 山水的寄情 灵魂得以休憩

久居衢州的白居易结交了 很多志同道合的文友,其中最 为后世文人称颂的莫过于与徐 州符离的"五才子"。"心畏后时 同励志,身牵前事各求名。问 我栖栖何所适,乡人荐为鹿鸣 客。"六人经常互访游玩,写诗 唱和,相互勉励。

深陷衢州山水的白居易在 游历江郎山时,更是对具有丹 霞风貌,有着飘渺烟霞的江郎 山寄情一番。"林虑双童长不 食,江郎三子梦还家。安得此 身生羽翼,与君来往共烟霞。" 希望自己能生出翅膀来,与江 郎山相依相伴,沉醉于飘渺的 烟霞之中。

偏安一隅的衢州,让白居 易在美丽山水间、宇道观中不 同程度地接受了佛、道思想的 影响,灵魂在烟雨江南里得以 洗涤,开创了中唐时期诗歌创 作的平易之风,更影响了其为 人处世的行为准则。用佛、道

思想缓解仕途的苦闷与烦恼,用来生之缘解 脱感情与死亡的念想与恐惧。

### 痴情的念想 情愫伴随永远

白居易的感情史和后来宋朝的陆游极为 相似。白居易在徐州符离期间就有了自己心 仪的女孩,名叫湘灵。两人自幼一起长大,朝 夕相处,青梅竹马。"何处闲教鹦鹉语,碧纱窗 下绣床前。"在白居易的眼中,湘灵胜过天仙, 在碧纱窗下教鹦鹉说话的倩影宛如一幅美

但他深知白家虽一时窘迫,也算是书香 门第,世代为官,而湘灵家为平民家庭,世俗 与阶层的禁锢,两家人不可能结为姻亲。无 父母之命、媒妁之言,他拗不过母亲,唯有寒 窗苦读考取进士,方能获得与母亲"谈判"的 资格。但思念之情总是在夜深人静或独处一 处时涌上心头。长年的苦读、仕途的挫折、感 情的困惑让他内心的情绪在后来的诗歌中得 以爆发。

"泪眼凌寒冻不流,每经高处即回头。遥 知别后西楼上,应凭栏干独自愁。"每每登临 高处,白居易禁不住回头眺望,以致泪流满 面。"夜半衾裯冷,孤眠懒未能。笼香销尽火, 巾泪滴成冰。为惜影相伴,通宵不灭灯。"说 湘灵其实也在说自己,用怀己的手法表达心 情的孤寂冷清和对恋人的期盼。直至而立之



白居易画像

年,两人都无法结为伉俪,白居易深感宿命使 然,写下了"佳期与芳岁,牢落两成空"的千古 绝句。

### 初心的不改 乡愁写在诗中

32岁的白居易与元稹一起登第,授秘书省校 书郎。在朝为官的白居易并没有忘记衢州, 时时刻刻关注着衢州。"食饱心自若,酒酣气 益振。是岁江南旱,衢州人食人。"在批判朝 堂官宦骄奢淫逸的同时,不忘发生大旱的江 南和已经人吃人的衢州。衢州自唐朝以来经 济发达,远超众多州郡,白居易战乱后在衢州 度过了衣食无忧的三年,也正因为如此,白居 易一方面通过对比和夸张的手法揭露朝廷腐 败和社会的不公,另一方面在诗句之间流露 出对三衢百姓冷暖的担忧。

为心系天下社稷而心思悠远……

贞元十九年(803),离开衢州12年之后,

熟读白居易的诗歌,我们会发现,被称为 "诗魔"的白居易和我们常人一样,有着相似 的苦辣和酸甜、坎坷与挫折、磨难与煎熬,字 里行间总能感受到他奋斗与解脱的历程。而 在衢州这段时光里,恰是其经受、感知这世界 后的华丽蜕变。拂去沉沉的历史尘埃,就能 感受到他三年的"苦节读书",为摆脱窘迫命 运而孜孜不倦,为追求天长地久而一生所念,

# 钱锺书幽默俏皮的信函

学者陶洁最近发文登出类似"遗失启事",希 望找回一封钱锺书、杨绛和他们的儿女钱瑗合写 的信函。她说:"我失去了这封自以为绝无仅有 的信,心中的沮丧难以言表。但我也只能怪自己 记性不好而又过于鲁莽。我本来希望能够回国 把那格子里的东西再好好翻找一遍,然而因为疫 情始终无法成行。左思右想,我决定写这篇文 章,如果有人发现了,希望他能还给我。我更想 借此说明,我并没有赠送他人或出售过钱瑗一家 三口写给我的这封充满温情而又幽默风趣的

字里行间,为失去这封珍贵信函,确实显出 极度沮丧和懊悔。

陶洁是一代名编陶亢德长女,与文化名人多 有往来,不过,与钱、杨夫妇倒是因与钱瑗是好朋 友的关系才有一面之缘。

这封信是陶洁从温哥华回国前夕朋友刘慧 琴托她带一盒西洋参给钱锺书、杨绛,钱瑗一家 三口给她的回信。

钱锺书的幽默诙谐、风趣俏皮,在文坛、学界 独树一帜,尽人皆知。小说《围城》精妙绝伦、幽 默诙谐、妙趣横生的语言俯拾皆是。他的书信除 了同样显示渊博知识,也呈现其一贯的行文风

他给慕名去信问安并附寄著述呈正的学者 刘世南的回函就妙趣横生:"忽奉惠函,心爽眼 明。弟衰病杜门,而知与不知以书札颁潜夫者, 旬必数四。望七之年,景光吝惜,每学嵇康之 懒。尝戏改梅村句云:'不好诣人憎客过,太忙作 答畏书来。'而于君则不得不破例矣。大文如破 竹摧枯,有匡谬正俗之大功。然文武之道,张后 稍弛,方市骏及骨,而戒拔茅连茹。报刊未必以 为合时,故已挂号迳寄上海出版社,嘱其认真对 待,直接向君请益。倘有异议,即将原件寄还弟 处。区区用意,亦如红娘所谓'管教那人来探你 一遭儿',欲野无遗贤耳。"爱贤惜才、古道热肠, 溢于字里行间,且格外幽默风趣

他与时任香港《广角镜》杂志总编李国强熟 稔,信函落笔也就更加率性随意,许多话都令人 解颐一笑。他谈及与李的合影,称"愚夫妇头颅 如许,面目可憎,与兄嫂一双璧人并列,借光增 势,而愈自惭形秽矣!","与兄并坐一像,借光不 少,甚惬意,接电话状,愁眉苦脸,赖学求饶之态, 望而可揣,足供笑料。"是习见的自嘲以及自嘲之 余的幽默。谈及自己重订《谈艺录》《人兽鬼》等 旧作,说:"村婆子鹤发鸡皮被强作新嫁娘充命 妇,不待人笑齿欲冷,己亦笑脸如靴皮也!!!"谈 到夫人是否应允《干校六记》由李出版,说:"山妇

之威力是否远及,弟 无'夫权'可行使,奈 何!"某次讲起稿件投 寄遗漏,则让人捧腹 不已:"几如唐伯虎题 咏之'半截美人',今 幸得保腰领,金躯无 损,免入'伤残人协 会'……兄与弟皆见 惯,付之一笑而已。" 书信中,常见其

谦逊自谨。他给文 史学者何新的一通 信札中,即有"今夜 归来得你专寄大译 和大文,并读尊书, 十分感愧。俟会毕 事稍闲,当细看所赠 译著,先此道谢,并 退还'师'的头衔"云

云。给作家邹士方的信中,钱锺书对他"借题发 挥,作夸大的奖饰"感到"受不了",并说:"古语 云:'学究可以捧死。'弟虽衰朽,尚想多活几年, 受不了这种吹捧。兄素知弟癖性,倘蒙开恩,免 其出头露面,感戴无既。"谦虚中也不乏俏皮,确

俏皮到像顽童一样,在他写给时为中国社科 院语言所林书武的一封信函可以领略:"看了来 信,又惊又喜。你的英语之好,出人意外。这不 是兜圈子的奉承话,而是真诚的意见(我手按在 胸前发誓!)。"看似顽童赌咒发誓,可爱形态跃然 纸上。

当然,能够幽默诙谐、风趣俏皮,是要以丰厚 腹笥打底的。许多学人多以著述呈现,钱锺书在 不吝美誉时,往往以自己的博学多才,给来信者 指出不洽、陈说或误引、错谬之处,常直陈胸臆, 一语中的。

给陶洁那封信,是家常的人情往来,所以,非 但语言,形式也别出机杼

陶洁将西洋参和自己"附了一瓶加拿大特产 的枫糖浆"托人带给钱家不久,"我就接到了一封 非常有趣的回信。信的抬头是我,但落款却不止 一个。信的格局很有意思,是以钱瑗的回信开 始,直行行书,占了右边大约不到三分之一的地 方,落款是钱瑗。她谢谢我替刘慧琴带东西,但 告诉我,她父母不吃西洋参一类的补药,不过枫 糖浆很好,她会用来做面饼的。信纸中间大部分 地方是用毛笔写的,跟钱瑗的内容差不多,但强 调钱瑗会做面饼,而且一定会做给他们吃的,也



钱锺书与杨绛

一定会用到我送的枫糖浆。这一部分落款是'杨 绛'。然而在左下方不多的空白处有用圆珠笔写 的感谢词,落款是'真杨绛'。换言之,这一行点 明了毛笔写的那部分是钱先生的文字。"可以想 见,信中的"感谢词"一定十分幽默俏皮,而"杨 绛""真杨绛"云云,用陶洁丈夫的话说:"他们仨 实在太风趣,太好玩了!"

确实,钱锺书的幽默诙谐、风趣俏皮,他们的 "好玩",在其他信函中随处可见,且不独信函,贺 卡也性情毕现、别出心裁,成为获赠者的爱物。

他的学生任明耀收到的钱、杨夫妇的贺卡, 就如此说:"1988年收到的贺卡是钱先生、杨先生 特制的贺卡,金字绿底,十分雅致。上写'新禧钱 钟书杨绛恭贺'。我猜想,钱先生……索兴自己 设计制作了。估计数量不多,因此更是令我爱不 释手。反面题辞是:明耀贤友:大著奉到,因病未 即复歉,顺此为谢。钱钟书(签名)。钱先生的签 名很特别……将名字连在一起写,别有韵味,也 体现了他的个性习惯和风格,别人要想冒充他的

"难矣",是的,现在,如此幽默诙谐、风趣俏 皮,以及如此率真率性的人物和做派,可以说是 凤毛麟角了。

这样的人物的信函,也就愈显弥足珍贵。

因此,陶洁不慎遗失的这一封绝无仅有的信 函,希望如果有人发现了能还给她,并真心冀望 能够公诸于众,让大家奇信共赏,一睹为快,也可 藉此追怀钱锺书、杨绛和钱瑗仨意趣超脱、潇洒 俊逸的高迈风神。

史林偶拾

## 刘文典失诺甘受罚

□张达明

刘文典在清华任教时,因研究需要查阅某 种佛经,听说北京西山香山寺有此佛经,便前 往借阅。到了西山香山寺后,刘文典向管理佛 经的老和尚说明了自己的身份和来意,老和尚 沉吟了一会儿对他说:"本寺藏书有着严格的 规定,非佛教人士一般不予借阅,鉴于你是知 名学者,就特别为你破例一次。但你在阅读佛 经时,必须在寺内念经堂正襟危坐,其间不得 以手指沾口水翻动书页,要用本寺制作的蔑子 翻阅,如若违反,就要受到处罚。"刘文典听后 笑道:"这有何难,我遵守寺规就是了。"

在得到他的承诺后,老和尚便将需要借阅 的佛经取来交给了他,就去忙自己的事了。

待老和尚离开后,刘文典按照要求在寺内 念经堂正襟危坐,用一根特制的蔑子静静翻阅 佛经。因车马劳顿,没有阅读多久,困意便一 阵阵袭来,他在四下张望后,发现室内有张空 床,就决定小憩一会儿。于是手持佛经,斜卧

床上阅读,不料竟悠悠然进入了梦乡,手中的 佛经也随之掉落于地。

也不知过了多长时间,正在梦乡遨游的刘 文典忽然听到一阵叫骂声,随即头上也重重挨 了一扫帚,等他睁开眼睛,就见那个老和尚怒 气冲冲地边打边斥责:"你这个所谓的大学者, 竟然言而无信,不但卧于床上,还将佛经丢落 于地,实属大逆不道!"刘文典被老和尚彻底打 醒了,一面承认错误,一面"抱头鼠窜"。由于 佛堂大门紧闭,他一时难以逃脱,只能任由老 和尚扑打。

老和尚见他狼狈不堪全无名教授的架子, 这才转怒为笑,说了声:"看你甘愿受罚,就暂 且饶你一回,下次若要再犯,定不轻饶!"

因了这顿打,刘文典竟和老和尚成为了好 朋友,并在清华园设素斋招待。后来在回忆这 一趣事时刘文典说:"我的脑袋虽然不太高贵, 但也不是任何人可以随便打的,而此次挨打确 实应该,也打得好!因为我没有遵守诺言,而 君子是不可失诺的啊!"

## 梅贻琦心中的平等观念

□唐宝民

清华大学校长梅贻琦先生是一位待人随 和的谦谦君子,虽然他名气很大、职位很高,但 一点都不拿架子,与他相处过的人都会有如坐 春风的感觉。

梅贻琦校长主政清华多年,可谓桃李满天 下,在众多的清华校友中,既有名声显要者,也 有年级晚、地位低者,但梅贻琦先生对待他们 一视同仁:无论地位高还是地位低者来找他, 他都同样热情接待;校友们请他去餐叙,无论 是达官显贵还是普通校友,他都欣然前往。

蔡麟笔是1947级的清华校友,见梅校长对 待校友不分贵贱一律平等相待,心中很是感 慨,便问梅校长:"何以对毕业同学不计名位一 律看待呢?"梅校长回答说:"师生的感情是很 自然的,是有因缘的,各个人的际遇不同,环境 有异,年纪低,年龄小,当然不会像高年级的同 学一样。所谓富贵权势全是世俗所崇尚的身 外之物,师生就是师生,如果以权位富贵来衡 量,那还能算师生吗?那是商贾的行为。"梅贻 琦的这一席话,令蔡麟笔十分感动,他回忆说: "当时在坐座的有刘崇鋐、查良钊、包国华多 位,听罢全默然久之。"

## 刘半农翻译剧作《茶花女》

□周惠斌

法国作家小仲马的经典小说《茶花女》问 世后,深受世界各地读者的喜爱而风靡一时。 小仲马因此又写出剧本《茶花女》,把小说搬上 了舞台。1926年,新文化运动先驱刘半农将剧 作《茶花女》翻译成中文,由北新书局出版。

刘半农翻译此剧的初衷,是希望能够通过 它引进西方民主、自由的春风,在万千国人中 掀起一点波动。因此,他在《译者的序》中写 道:"我费了一个多月的工夫,把这一本戏译 出,意思里还可希望国中能有什么一个两个 人,能够欣赏这一本戏的艺术,能够对于戏中 人的情事,细细加以思索。

除了译序之外,刘半农还写了《序外语》, 扼要介绍了自己翻译过程中的原则和方法: "翻译上的直译与意译,是永远闹不清楚的一 个大问题。我这个剧本,却是偏于意译的。我 以为绝对的直译与意译都是不可能;斟酌于其 间而略有所偏,则亦庶乎其无大过矣。"刘半农 在翻译时,十分讲究人物对话中语句的顺口顺 耳,略偏于意译,坚决反对乱译,为此字斟句 酌,颇费心力;他允许按照国情,适当改动某些 情节,但反对乱改,这些都显示了他作为翻译 家的严格和宽容。

《茶花女》译本出版后,不少剧团纷纷据此 在各地演出,著名音乐家赵元任还为剧中的 《饮酒歌》谱写了曲子。

## 三过之"家门"在哪里

□张蓬云

三过家门而不入, 历来是说那些勤于职 守、公而忘私的人的高尚品格。讲的是大禹治 水的故事。大禹治水是中国古代的神话传说 故事。相传他是黄帝的后代,在三皇五帝时 期,黄河泛滥,鲧(禹父)和禹父子二人受命于 尧、舜二帝,负责治水。

大禹率领民众,与自然灾害中的洪水斗 争,面对滔滔洪水,大禹从鲧治水的失败中汲 取教训,改变了"堵"的办法,对洪水进行疏导, 体现出他具有带领人民战胜困难的聪明才智; 大禹为了治理洪水,吃苦耐劳,克己奉公,长年 在外与民众一起奋战,置个人利益于不顾,三 过家门而不入。大禹治水13年,耗尽心血与体 力,终于完成了治水的大业。《孟子·离娄下》:

'禹、稷当平世,三过其门而不入。"这是有记载

这个家门在绍兴市。《吴越春秋》有记:大 禹治水"闻乐不听,过门不入,冠桂不顾,履遗 不蹑"。如今在绍兴西北还有"夏履桥"与"夏 履镇"。相传大禹三十而未娶,后与涂山氏姑 娘女娇结婚,婚后四天大禹就离家投入治水大 业,妻子女娇想念丈夫,便派人于路旁桥头等 候,希望他过家门而能小憩。但事业心颇重的 大禹肩负太重,哪有时间回家歇息?三过家门 而不入,让在桥头等待与丈夫相会的女娇非常 失望。后来,人们便把这座石桥取名"禹会 桥",希望他们夫妻相会,以解相思之苦。这座 美丽的石桥如今还在,这一风景与传说仍在江 南流传,成了抗洪治水的经典篇章。

-幅照片背后,都有一个故事 一个故事后面,都有一段历史



斯

温

当

年

如

威

尼

温州城当年水网密布尤如蛛网,出门必行舟,一渠一坊舟楫毕达,被称为"中国的 威尼斯"。1968年8月,古城最繁华的大南门被火烧掉了四分之一,此后河道被清填一 空。照片摄于1936年。 照片提供者:江新诗